

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Poys mha ventura tal é ja > Tradizione manoscritta

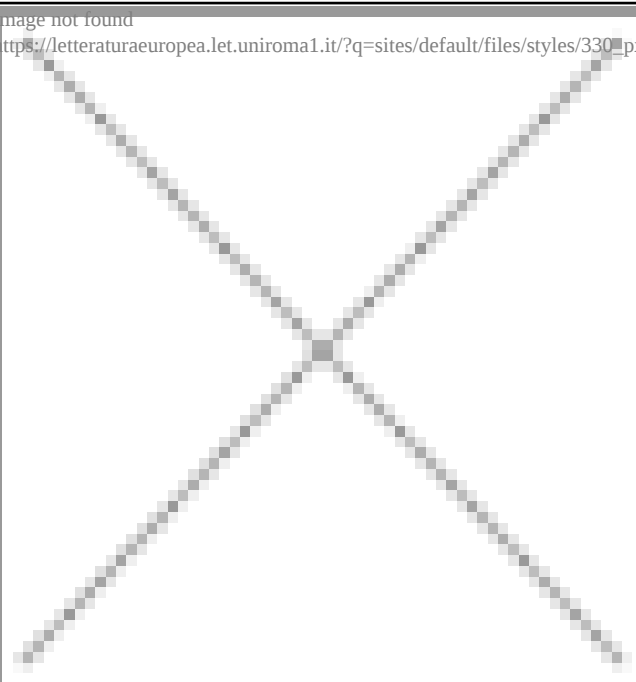
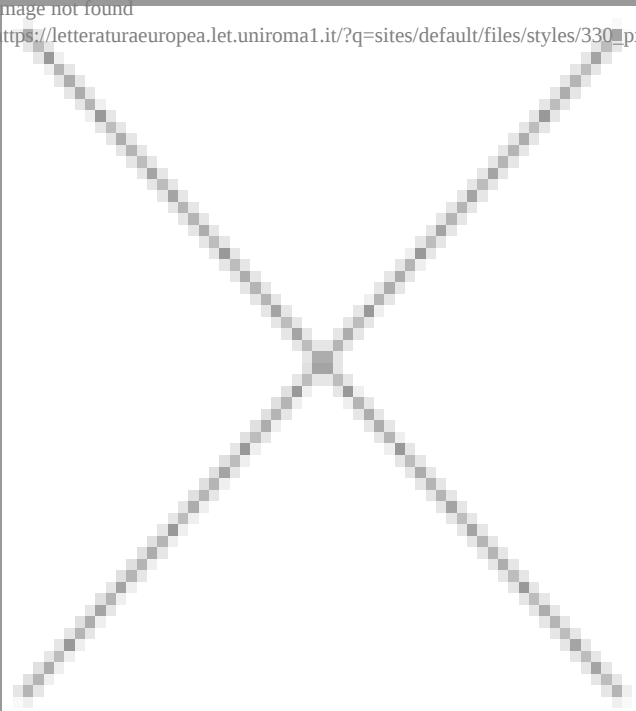
Tradizione manoscritta

- letto 307 volte

CANZONIERE B

- letto 252 volte

Edizione diplomatica

	Poys mha ue(n)tura tale ia Que sodes ta(n) poderosa De mi(n) mha senhor fremosa Por mesura q(ue) en uos a. E por be(n) q(ue) u(os) estara Poys deuos no(n) ey neu hu(n) be(n) Deu(os) amar no(n)u(os) pesen senhor
	E poys p(or) be(n) no teedes Que eu aia de uos grado P(or) qua(n)taffam ey leuado P(or) uos eassy queredes Ma senhor fe q(ue) deuedes Poys de uos no(n) ey Ne(n)* hu(n) be(n) E lume destes olh(os) me(us) Poys massy desanparades E q(ue) me grado non dades Como dam out(ra)s a os se(us) Ma senhor po lo amor de de(us) Poys de uos no(n) ey ne(n) hu(n) be(n) Eu no(n) perderey o sen E uos no(n) perdedes hi re(n) senhor

- letto 206 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Poys mha ue(n)tura tale ia Que sodes ta(n) poderosa De mi(n) mha senhor fremosa Por misura q(ue) en uos a. E por be(n) q(ue) u(os) estara Poys deuos no(n) ey neu hu(n) be(n) Deu(os) amar no(n)u(os) pesen senhor	Poys mha ventura tal é ia que sodes tan poderosa de min, mha senhor fremosa, por misura que en vós á e por ben que vos estara, poys de vós non ey neuhun ben, de vos amar non vos pes én, senhor.
	II
E poys p(or) be(n) no teedes Que eu aia de uos grado P(or) qua(n)taffam ey leuado P(or) uos eassy queredes Ma senhor fe q(ue) deuedes Poys de uos no(n) ey Ne(n)* hu(n) be(n)	E, poys por ben no teedes que eu aia de vós grado por quant?affam ey levado por vós, e assy queredes, ma senhor, fe que devedes, poys de vós non ey nen hun ben,
	III
E lume destes olh(os) me(us) Poys massy desanparades E q(ue) me grado non dades Como dam out(ra)s a os se(us) Ma senhor po lo amor de de(us) Poys de uos no(n) ey ne(n) hu(n) be(n)	E, lume destes olhos meus, poys m?assy desanparades e que me grado non dades como dam outras aos seus, ma senhor, polo amor de Deus, poys de vós non ey nen hun ben,
	IV
Eu no(n) perderey o sen E uos no(n) perdedes hi re(n) senhor	Eu non perderey o sén, e vós non perdedes hi ren, senhor.

- letto 217 volte

Riproduzione fotografica



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_508_2.jpg&itok=g26lPEfX

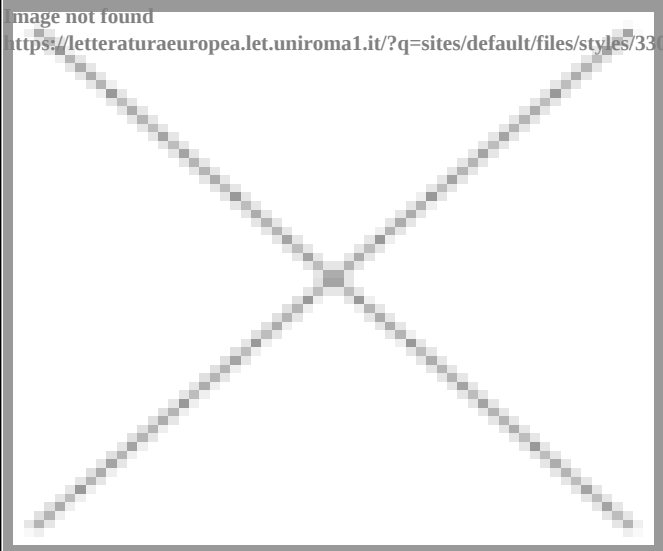


- letto 321 volte

CANZONIERE V

- letto 371 volte

Edizione diplomatica

 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr1_0.JPG&itok=9SCnwQ8y	Poys mha uentura tale ia que sodes tam poderosa demi(n) *mha senhor fremosa por mesura que enuosa epor ben queu(os) estara
 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr2_0.JPG&itok=Z1n0s0h	poys deuos non ey nen hun ben deu(os) amar nonu(os) pes en senhor
 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr3.JPG&itok=1JUZHsX	E poys p(or) be(n) no(n) teedes q(ue) eu aia deuos grado p(or) qua(n)taffam ey leuado p(or)uos cassy q(ue)redes mha senh(or) fe q(ue) deuedes poys deuos no(n) ey ben. hu(n) ben
	E eu no(n) p(er)derey o sen euos no(n) perdedes hi ren senhor.

- letto 243 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Poys mha uentura tale ia que sodes tam poderosa demi(n) *mha senhor fremosa por mesura que enuosa epor ben queu(os) estara poys deuos non ey nen hun ben deu(os) amar nonu(os) pes en senhor	Poys mha ventura tal é ia que sodes tam poderosa de min, mha senhor fremosa, por mesura que en vós á e por ben que vos estara, poys de vós non ey nen hun ben, de vos amar non vos pes én, senhor.
	II
E poys p(or) be(n) no(n) teedes q(ue) eu aia deuos grado p(or) qua(n)taffam ey leuado p(or)uos cassy q(ue)redes mha senh(or) fe q(ue) deuedes poys deuos no(n) ey ben. hu(n) ben	E, poys por ben non teedes que eu aia de vós grado por quant?affam ey levado por vós, ca'ssy queredes, mha senhor, fe que devedes, poys de vós non ey ben, hun ben,
	III
E lume destes olh(os) me(us) poismassy de senparades eq(ue)me grado no(n) dades como dam out(ra)s aos se(us) mha senhor polo amor de d(eu)s poys deuos no(n) ey ne(n) hu(n) be(n)	E, lume destes olhos meus, pois m?assy desenparades e que me grado non dades como dam outras aos seus, mha senhor, polo amor de Deus, poys de vós non ey nen hun ben,
	IV
E eu no(n) p(er)derey o sen euos no(n) perdedes hi ren senhor.	E eu non perderey o sén, e vós non perdedes hi ren, senhor.

- letto 375 volte

Riproduzione fotografica



Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V91_2.jpg&itok=C5Xlrg-B

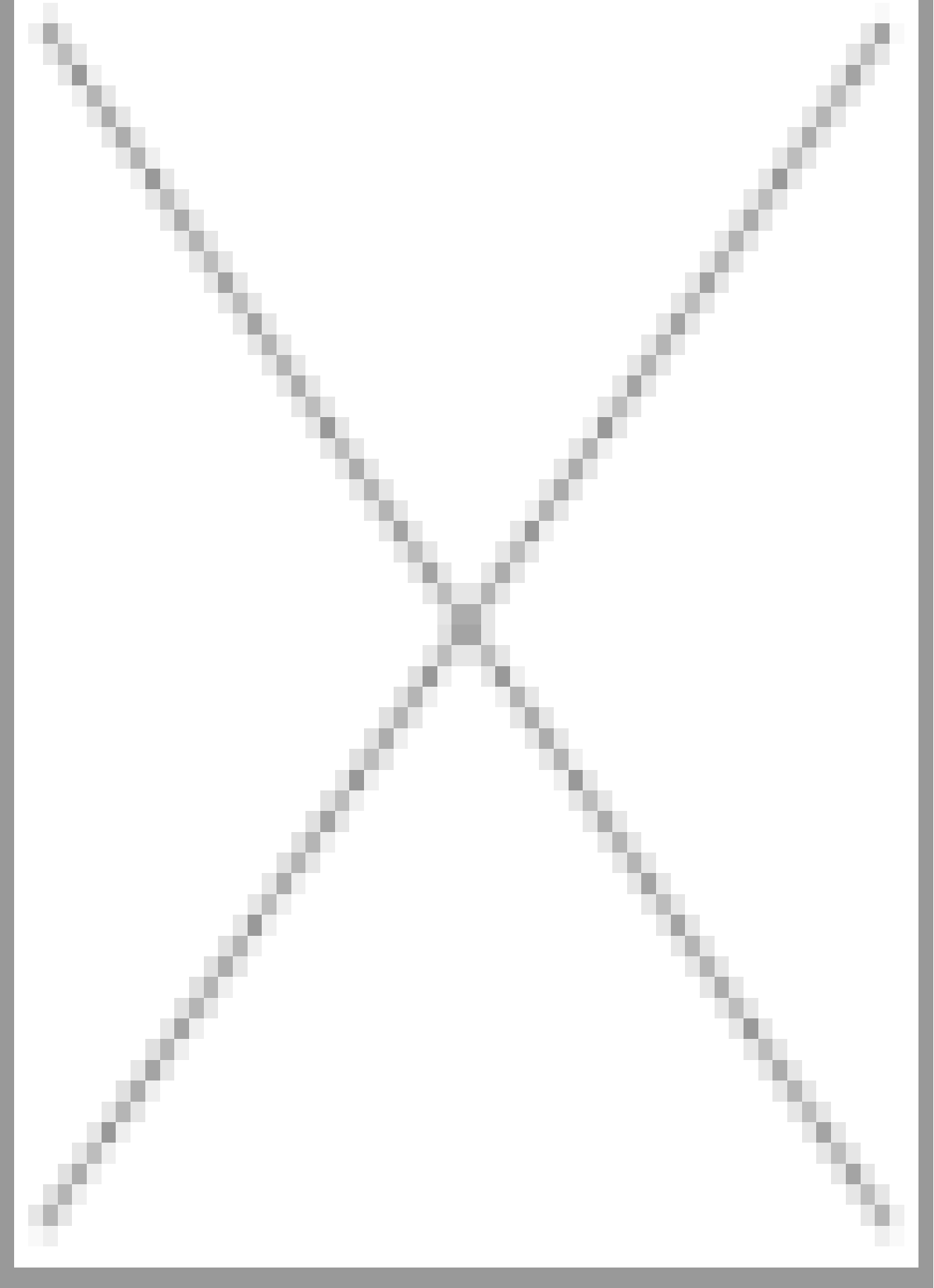


image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/copyV91_2.jpg&itok=kobHI5dB

- letto 297 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-856>